

Важен и сам материал, так как он во многом диктует процедуру исследования плана содержания и плана выражения. Мы использовали данный подход для работы с таким типом текста, как «новости» (немецкий язык). Были определены следующие цели обучения: дать знания о принципах работы с новостями, развить умение работать с текстами новостей (печатными, из сети Интернет, телевизионными выпусками новостей). Новости рассматриваются как социокультурные явления, как средство трансляции информации и языковой материал. В учебных целях мы выделяем четыре аспекта: 1) страноведческий, 2) языковой, 3) речевой, 4) обучение переводу и специальной обработке текста (реферирование и реферативный перевод).

В страноведческом блоке рассматривается система СМИ Германии, роль СМИ в освещении общественной и политической жизни, принцип устройства газет и журналов (на примере крупнейших изданий), устройство сайтов информационных агентств и газет, телевидение и каналы общественного вещания.

В языковом блоке мы рассматриваем новости как тип текста (согласно немецкой традиции), место новостей среди других текстов, анализируем принципы построения новостей и стилистические особенности языка СМИ (нормативная лексика, грамматика, случаи нарушения стиля).

В речевом блоке мы учимся слушать, читать, писать, анализировать и обсуждать новости, полученные из разных источников (печатных и электронных СМИ).

В блоке «перевод и специальная обработка текста» основное внимание сосредоточено на развитии переводческих умений, а также умении реферировать новости и выполнять реферативный перевод.

В заключение хотелось бы отметить, что в этом направлении сделаны лишь первые шаги (работа с новостями). Работа с ток-шоу на сегодняшний день существует в виде разработок и написание учебно-методических пособий — дело будущего, так как требуется апробация и методическая корректировка упражнений. Применение каузально-генетического моделирования как комплексного исследовательского метода и в целях дидактической обработки учебного материала имеет перспективу при работе не только с печатными, но и со сложными аудиовизуальными текстами (ток-шоу), которые являются «живым» образцом современной политической коммуникации и богатым учебным материалом для обучения нескольким видам речевой деятельности в их взаимосвязи.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТРАНОВЕДЧЕСКОГО КОММЕНТАРИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Капустина Т. В., Брестский государственный университет им. А. С. Пушкина

Преподавание иностранных языков для неязыковых специальностей вузов в основном подчинено задаче привития студентам прочных навыков понимания литературы по специальности. Мы попытаемся описать, как служит этой цели страноведческий комментарий к изучаемым текстам, даваемый с учетом специальности студентов. Подобный комментарий расце-

нивается нами как одно из наиболее четких проявлений межпредметных связей в процессе обучения иностранным языкам. Мы стремимся осуществлять этот вид межпредметных связей в практике преподавания английского языка студентам исторического, физического и факультета физвоспитания дневного отделения Брестского государственного университета им. А. С. Пушкина.

Следует сказать, что комментарий страноведческого характера понимают в настоящее время более широко, чем просто сведения, относящиеся к географии страны или к так называемому краеведению. Остановимся на этом вопросе подробнее.

Методика использования страноведения на занятиях иностранного языка неязыковых специальностей вузов в настоящее время уже разработана, и сейчас можно говорить об определенном месте страноведения в практике преподавания. Краткие комментарии страноведческого или лингвострановедческого характера, которые дает преподаватель в процессе работы над тем или иным учебным материалом, особенно четко обнаруживают связь практики обучения иностранным языкам с содержанием программ других учебных дисциплин. Такие комментарии оказывают, несомненно, положительное воздействие на приобретение студентами более глубоких и прочных профессиональных знаний, т. е. направлены на профессиональную ориентацию студентов. Так, к примеру, студентам исторического факультета в зависимости от характера изучаемых в аудитории текстов преподаватель английского языка демонстрирует по теме «История Великобритании» следы римских нашествий (I в. до н. э., I в. н. э.), скандинавских (X в. н. э.) и нормандских (XI в. н. э.) завоеваний. Здесь также дается описание возникновения английской нации, рассматриваются быт, культура, история ранней Британии.

Преподаватели иностранного языка на физическом факультете при изучении новых текстов по специальности, в свою очередь, информируют студентов о новых открытиях современных физиков за рубежом, о жизни и деятельности известных зарубежных физиков, о развитии компьютерной технологии и использовании сети Интернет за рубежом.

На занятиях по английскому языку студенты факультета физического воспитания изучают развитие спорта и основные его виды в Великобритании и США. Студентам дается информация о некоторых особенностях развития тех или иных видов спорта в этих странах.

Отдельные факты и явления, характерные для культуры той или иной страны, принято называть *реалиями*. Именно наличие реалий в тексте определяет его страноведческий характер. Отсутствие страноведческих знаний у аудитории обычно затрудняет как понимание текста в целом, так и понимание отдельных реалий. Как известно, согласно действующей программе по английскому языку для неязыковых специальностей высших учебных заведений, основной целью обучения английскому языку в неязыковом вузе является достижение студентами такого практического владения этим языком, который дает им возможность по окончании курса обучения понимать оригинальную литературу по специальности. В этой литературе, хотя и меньше, чем в художественной, можно обнаружить реалии, нуждающиеся в объяснении.

Наличие в текстах страноведческих реалий, связанных со специальностью студентов, может стать одним из критериев при отборе материала для того или иного учебного пособия по иностранному языку. Необходимость издания учебных пособий по иностранным языкам, которые базируются на материале, учитывающем интересы студентов к их будущей специальности, т. е. материале, реализующем связи практики преподавания иностранного языка с профилирующими дисциплинами, не вызывает, естественно, сомнений.

Исходя из сказанного можно считать полезным создание учебных пособий для неязыковых специальностей вуза, состоящих из текстов, тематика которых соотносилась бы с учебными программами дисциплин, профилирующих на этих факультетах. Каждому тексту пособия должны быть предпосланы краткие справки, устанавливающие его значение в плане связи с определенной учебной дисциплиной. Затем желательно поместить толкование ряда географических, исторических и других реалий из текста, т. е. составить страноведческий комментарий к тексту.

Целесообразным является и предварительное выявление интересов студентов в сфере их специальности, с тем чтобы наиболее интересные темы учесть при создании страноведческих пособий на иностранных языках. Как нам представляется, следует широко практиковать издание подобных комплексных работ, выполняемых кафедрами иностранного языка совместно с преподавателями профилирующих кафедр вузов.

Таким образом, в распоряжении преподавателей иностранных языков неязыковых специальностей вузов имеется ряд средств, призванных способствовать более глубокому овладению студентами системой знаний, относящихся к их специальности, а также прививающих им более прочные навыки понимания литературы по их специальности на иностранном языке. Даже предварительное их рассмотрение определяет немаловажную роль страноведческого комментария в практике преподавания иностранных языков как одной из форм реализации межпредметных связей, влияющей на оптимизацию учебного процесса в целом.

ПРИНЦИП ПОСТРОЕНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Кириакосян М. Ж., Ереванский филиал Российского государственного университета туризма и сервиса

Экономический и научно-технический прогресс, развитие новых образовательных технологий, движение Армении по пути интеграции в Европу требует от высшей школы подготовки специалистов все новых профессий. Наряду с достижениями в этой области существует ряд проблем, которые ослабляют процесс обучения, в частности, нехватка научной литературы на армянском языке. Единственным источником знаний являются лекции преподавателей, что не может считаться достаточно эффективным, поскольку не способствует углубленному, всестороннему изучению предмета и ограничивает возможности студента.